

Překlad z francouzského jazyka

Federální trestní soud

Čísla jednací: SK.2011.24 a SK.2013.24

Rozsudek ze dne 10.října 2013

Soud pro trestní věci

Složení senátu: **Federální trestní soudci**
Jean-Luc Bacher, předseda
Peter Popp a David Glassey
Zapisovatelka Joelle Chapuis

Strany **Prokuratura konfederace**

Av. Des Bergieres 42, case postale 334, 1000 Lausanne 22,
zastoupaná paní Graziellou de Falco Haldemann, Federální prokurátorkou

A poškozená strana

CZECH COAL SERVICES A.S., se sídlem v České republice,
Zastoupená advokátem Marc Henzelin, AK Etude de Lalive,
rue de la Mairie 35, case postale 6569, 1211 Geneve 6

Proti

1. Luboši MĚKOTOVI
2. Jiřímu DIVIŠOVI
3. Marku ČMEJLOVI
4. Antonínu KOLÁČKOVI
5. Oldřichu KLIMECKÉMU
6. Petru KRAUSOVI
7. Jacques DE GROOTE

Soud rozhodl

I. Ohledně Luboše MĚKOTY

1. Řízení se zastavuje a odkládá (čl. 329 odst.4 a 6 Občanského soudního řádu procesního) ve věci všech obvinění proti zesnulému Luboši MĚKOTOVI.

II. Ohledně Jiřího DIVIŠE

1. Jiří DIVIŠ je vinen:

1.1. Ze spolupachatelství na trestném činu podvodu (čl. 25 a 146 Trestního zákoníku – dále jen TZ) na skutcích popsaných v bodě I.A/3 obžaloby,

1.2. Z opakované legalizace výnosu trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi (čl. 305bis kap. 2 TZ), tím že nařídil:

1.2.1. Převody vztahující se k bodu I.A./1.2.1.2 obžaloby, tedy dva převody z 26.března a 7.června 1999 z účtu č. 0235-442759, založeného na jméno společnosti COMPINVEST u banky CREDIT SUISSE v Curychu na účet založený jménem společnosti EERL u banky ISLE OF MAN BANK a Douglas (ostrov Man).

1.2.2. Některé převody popsané v bodě I.A/1.2.1.3. obžaloby, a to dva převody uskutečněné 26.listopadu 1999 z PORTOINVESTu na COMPINVEST, respektive 27.641.800,-USD a 11.984.000,-USD,

1.2.3. Převody uvedené v bodě I.A/2.2.2.2. obžaloby,

1.2.4. Některé operace popsané v bodě I.A./1.2.3.1. obžaloby, a to prodej 4.089.763 akcií společnosti MUS od 10.listopadu 1999 z účtu společnosti INVESTENERGY společnosti EERL,

1.2.5. Operace popsané v bodě I.A.1.2.3.2. obžaloby, a to nákup 8.629.471 akcií MUS od APPIAN GROUP PLC Londres a prodej spol. LEZAKY jménem APPIAN ENEGY AG ZOUG dne 12.prosince 2002,

1.2.6. Převody popsané pod body obžaloby I.A/1.2.4.1, I.A/.1.2.4.2. a I.A/1.2.4.4. s výjimkou níže uvedených operací:

I.A/1.2.4.1 písm.c, bod 7,

I.A/1.2.4.2. písm.c, bod 2.

1.3. Uvedl nepravdivé údaje v úředních dokumentech (čl.251 TZ) – skutky popsané v bodě 1.A/4.2. a I.A/4.3, tedy vyplnění formulářů A o založení účtů společnosti INVESTENERGY SA u banky Banque cantonale de Fribourg a formuláře A u banky DEXIA (dnes BIL),

2. Jiří DIVIŠ je zproštěn obžaloby z porušování povinnosti při správě cizího majetku, jakož i ve věci dalších bodů obžaloby ohledně dalších skutků legalizace výnosů trestné činnosti a podvádění v úředních dokumentech.

3. Jiří DIVIŠ se odsuzuje k trestu odnětí svobody nepodmíněně v trvání 46 měsíců a k peněžitému trestu ve výši 250,-CHF na dobu 255 dní, s podmínkou na dva roky.

4. Za výkon trestů odpovídají úřady kantonu Fribourg.

III. Ohledně Marka ČMEJLY

1. Marek ČMEJLA je uznán vinným ze spáchání trestných činů:
 - 1.1. Podvodu (čl. 146 TZ) za skutky popsané v bodě I.B.3 obžaloby,
 - 1.2. Opakované legalizace výnosu trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi (čl. 305bis kap. 2 TZ), protože nařídil:
 - 1.2.1. Převod popsaný v bodě I. Č. I.B/1.2.1.1. obžaloby, a to převod částky 30.000,- CHF z účtu PORTOINVESTu (UBS) Jiřímu DIVIŠovi dne 28.prosince 1998,
 - 1.2.2. Převody popsané v bodě I.B/2.1.2.2., s výjimkou dvou převodů ze dne 28.března a 7.června 1999 z účtu č. 0235-442759, založeného jménem COMPINVESTu u banky Credit Suisse v Curychu na účet založený na jméno společnosti EERL u banky ISLE OF MAN BANK v Douglasu (ostrov Man),
 - 1.2.3. Některé z převodů popsaných v bodě I.B/1.2.1.3., a to dva převody uskutečněné 26.listopadu 1999 z PORTOINVESTu na COMPINVEST, resp. částek 27.641.800,- USD a 11.984.000,- USD.
 - 1.2.4. Převody popsané pod bodem I.B/1.2.2.2. obžaloby,
 - 1.2.5. Operace popsané v bodě I.B.1.2.3.1. obžaloby,
 - 1.2.6. Operace uvedené v bodech 1.a2. pod č. I.B/1.2.3.2 obžaloby, tedy nákupu 8.629.471 akcií MUS od společnosti APPIAN GROUP PLC Londres a prodej společnosti LEŽÁKY jménem společnosti APPIAN ENERGY AG Zoug dne 12.prosince 2002,
 - 1.2.7. Převody uvedené pod čísly I.B/1.2.4.1., I.B/1.2.4.3. A I.B/ 1.2.4.5 obžaloby, s výjimkou operací uvedených pod: I.B/1.2.4.1. písm.c), 7.bod,
I.B/1.2.4.3 písm.c, 2.bod.
2. Marek ČMEJLA je zproštěn obžaloby ze spolupachatelství na trestném činu porušování povinnosti při správě cizího majetku, jakož i dalších skutků legalizace výnosů z trestné činnosti , popsaných v obžalobě.
3. Marek Čmejla se odsuzuje k trestu odnětí svobody v trvání 48 měsíců nepodmíněně a k peněžitému trestu 270,-CH/den na dobu 150 dnů s podmíněčným odkladem na dva roky.
- 4. Za výkon trestů odpovídají úřady kantonu Fribourg.

IV. Ohledně Antonína KOLÁČKA:

1. Antonín KOLÁČEK je uznán vinným:
 - 1.1 z trestného činu podvodu (čl.146 TZ) za skutky popsané v bodě I.C.3 obžaloby,
 - 1.2 porušování povinností při správě cizího majetku (čl. 158 kap.1 kap. 1 a 3 TZ) za skutky popsané v bodě I.C.2 obžaloby,
 - 1.3 z opakované legalizace výnosů trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi za skutky popsané v bodě I.C.2 obžaloby (čl. 305 kap.2 TZ) , za to že nařídil:
 - 1.3.1 převod popsaný v bodě 1 pod.č. I.C/1.2.1.1. obžaloby, tedy převod 30.000,-CHF z účtu PORTOINVESTU (UBS) Jiřímu DIVIŠOVI, a to ve výši 30.000,-CHF z účtu PORTOINVESTU (UBS) Jiřímu DIVIŠOVI dne 28.prosince 1998.
 - 1.3.2 Převody uvedené v bodě I.C/1.2.1.2. obžaloby, s výjimkou dvou převodů z 26.března a 7.června 1999 z účtu č. 0235-442759 založeného jménem společnosti COMPINVEST u banky CREDIT SUISSE v Curychu na účet založený jménem EERL u banky ISLE OF MAN v Douglasu (Ostrov Man),
 - 1.3.3 Některé převody uvedené v bodě I.C/1.2.1.3. obžaloby, tedy dvou převodů uskutečněných 26.prosince 1999 od PORTOINVESTU na COMPINVEST, resp. 27.641.800,-USD a 11.984.000,-USD,
 - 1.3.4 Převody uvedené v bodě I.C/1.2.2.1. obžaloby,
 - 1.3.5 Převody uvedené pod bodem č. I.C/1.2.2,2 obžaloby,
 - 1.3.6 Operace uvedené pod č. I.C/1.2.3.1 obžaloby,
 - 1.3.7 Operace uvedené v bodech 1. A 2. Pod č. I.C/1.2.3.2 obžaloby, tedy nákup jménem APPIAN ENERGY AG Zoug dne 12. Prosince 2002 od společnosti APPIAN GROUP PLC Londres a prodej společnosti LEŽÁKY,
 - 1.3.8 Převody uvedené pod č. I.C/1.2.4.1 a I.C/1.2.4.3. obžaloby.
2. Antonín KOLÁČEK je zproštěn obžaloby v ostatních bodech legalizace výnosu trestné činnosti.
3. Antonín KOLÁČEK se odsuzuje k trestu odnětí svobody nepodmíněně v trvání 52 měsíců a k peněžitému trestu 42 CHF denně na dobu 285 dnů, s podmíněčným odkladem na dva roky.
4. Za výkon trestů odpovídají úřady kantonu St. Gall.

V. Ohledně Oldřicha KLIMECKÉHO:

1. Řízení se zastavuje a odkládá v bodech obžaloby z legalizace výnosů trestné činnosti uvedených v b. I.E/1.2.4.1 písm.a) a b) obžaloby, jakož i ohledně převodu uvedeného pod písm.c) bod 6, a to převod 2.000.000,-EUR ve prospěch účtu č.: 0835-859763 OKAY FOUNDATION Vaduz ze dne 17.listopadu 2005.

2. Oldřich KLIMECKÝ je uznán vinným z trestného činu :

2.1. podvodu (čl. 146 TZ) za skutky popsané v č.I..E.3 obžaloby

2.2. opakované legalizace výnosů trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi (čl. 305bis kap. 2 TZ), protože nařídil:

2.2.1. převod popsaný v č. I.E/1.2.1.1. obžaloby, a to převod 30.000,-CHF z účtu PORTOINVESTu (UBS) Jiřímu DIVÍŠovi dne 28.prosince 1998,

2.2.2. převody popsané pod č. I.E/1.2.1.2.obžaloby, s výjimkou dvou převodů z 26.března a 7.června 1999 z účtu č. 0235-442759 založeného na jméno COMPINVESTu u banky CREDIT SUISSE v Curychu, na účet založený na jméno EERL u banky ISLE OF MAN v Douglasu (Ostrov Man),

2.2.3. některé převody popsané pod č.I.E/1.2.3.1 obžaloby, tedy dva převody uskutečněné 26.listopadu 1999 od PORTOINVESTu na COMPINVEST, resp. 27.641.800,- USD a 11.984.000,-USD.

2.2.4. převody popsané v č. I.E/1.2.2.1 obžaloby,

2.2.5 převody uvedené pod č. I.E/1.2.2.2 obžaloby,

2.2.6 převody uvedené pod č. I.E/1.2.3.1 obžaloby,

2.2.7 převody uvedené pod body 1. A 2. V č.I.E/1.2.3.2 obžaloby, a to nákupu 8.629.471 akcií MUS od společnosti APPIAN GROUP PLC Londres a prodej společnosti LEŽÁKY jménem společnosti APPIAN ENERGY AG Zoug dne 12.prosince 2002,

2.3 legalizace výnosů trestné činnosti (čl. 305), protože nařídil:

2.3.1. převody popsané pod č. I.E/1.2.4.1 písm.d, 2.bod obžaloby, tedy převod z 15.listopadu 2007 z účtu č. 0835-859763-6 OKAY FOUNDATION Vaduz u CREDIT SUISSE Curych, na účet 400761 u UBS Curych ve výši 2.000.000,-EUR (namísto 3.200.000,-EUR).

3. OLDRICH KLIMECKÝ je zproštěn obžaloby z trestného činu porušování povinností při správě cizího majetku, jakož i z dalších skutků spadajících pod trestný čin legalizace výnosů trestné činnosti.

4. Oldřich KLIMECKÝ se odsuzuje k trestu odnětí svobody v trvání 37 měsíců nepodmíněně a k peněžitému trestu ve výši 50,-CHF denně na dobu 205 dnů s podmínkou na dva roky.

Za výkon trestů odpovídají úřady kantonu Fribourg.

VI. Ohledně Petra KRAUSE

1. Řízení se zastavuje a odkládá v bodech obžaloby pod č. I.F/1.2.4., a to z důvodů místní nepříslušnosti.
2. Petr KRAUS je uznán vinným z trestných činů:
 - 2.1. Podvodu (čl. 146 TZ) za skutky popsané v č. I.F.3 obžaloby,
 - 2.2. Opakované legalizace výnosů trestné činnosti s přitěžujícími okolnostmi (čl. 305bis k.2 TZ), protože nařídil:
 - 2.2.1. Převod popsaný pod bodem 1.č. I.F/1.2.1.1 obžaloby, a to převod 30.000,-CHF z účtu PORTOINVESTu (UBS) Jiřímu DIVIŠOVI dne 28.prosince 1998,
 - 2.2.2. Převody popsané pod č. I.F/1.2.1.2 obžaloby, s výjimkou dvou převodů z 26.března a 7.června 1999 z účtu č. 0235-442759, založeného na jméno COMPINVESTu u banky CREDIT SUISSE v Curychu na účet EERL u banky ISLE OF MAN BANK v Douglasu (Ostrov Man),
 - 2.2.3. Některé převody popsané v bodě I.F/1.2.3 obžaloby, a to dva převody z PORTOINVESTu na COMPINVEST, respektive 27.641.800,- USD a 11.984.000,- USD,
 - 2.2.4. převody pod č. I.F/1.2.2.1. obžaloby,
 - 2.2.5. převody pod č. I.F/1.2.2.2. obžaloby,
 - 2.2.6. operace popsané pod č. I.F/1.2.3.1 obžaloby, s výjimkou prodeje (8.544.098 ks akcií MUS (namísto 8.629.471 akcií MUS) z 29.listopadu 1999, tedy legalizace výnosů trestné činnosti.
3. Petr KRAUS je zproštěn obžaloby ze spolupachatelství při páchání trestného činu porušování povinností při správě cizího majetku a také z ostatních skutků legalizace výnosů trestné činnosti dle ostatních bodů obžaloby.
4. Petr KRAUS se odsuzuje **k trestu odnětí svobody** v délce 36 měsíců, z toho 16 měsíců nepodmíněně, a k peněžitému trestu 43,-CHF/den po dobu 200 dnů, s podmíněčným odkladem na dobu 2 let.
5. Za výkon trestů odpovídají úřady kantonu Fribourg.

VII. Ohledně Jacquese DE GROOTE

1. Řízení se zastavuje a odkládá pokud jde o skutky předcházející 10.říjnu 1998, které jsou Jacquesu DE GROOTE kladeny za vinu, a to trestný čin legalizace výnosů trestné činnosti.
2. Jacques DE GROOTE je uznán vinným ze spáchání trestného činu podvodu (čl. 146 TZ) za skutky popsané v č. I.G.3 obžaloby.
3. Jacques DE GROOTE je zproštěn obžaloby ze spáchání trestných činů porušování povinnosti při správě cizího majetku a legalizace výnosů trestné činnosti spáchaných po 10.říjnu 1998.
4. Jacques DE GROOTE se odsuzuje k peněžitému trestu ve výši 230,-CHF denně na dobu 330 dnů, s podmínkou v trvání 2 let.

VIII. Ohledně občansko-právní žaloby o náhradu škody, propadnutí majetku , započtení pohledávek a úhrady nákladů řízení rozhodne soud později.

Tento rozsudek byl vynesena během hlavního líčení a krátce ústně odůvodněn předsedajícím soudcem.

Výrok rozhodnutí se předává stranám na závěr hlavního líčení.

Odůvodněný rozsudek bude doručen stranám později

Jménem Federálního trestního soudu, trestního senátu,

Jean-Luc Bacher

Poučení o právech

Soud prozatím nepředkládá podrobné písemné odůvodnění, prozatím odůvodnil rozsudek ústně, a pokud nevysloví tresty odnětí svobody vyšší než dva roky podle čl. 64 TZ, ústavní péče nebo jiné opatření podle čl. 59 odst.3 TZ nebo trest odnětí svobody nad dva roky v případě odvolání některé z podmínek podle čl. 82 odst. I. 1 TŘP.

Soud doručí později stranám písemné odůvodnění rozsudku, pokud o to některá ze stran požádá do 10 dnů od sdělení výroku rozsudku (čl. 82 odst. 2 TŘP).

Odvolání – Ke stížnostnímu senátu Federálního trestního soudu

Usnesení, rozsudky a procesní úkony trestního oddělení Federálního trestního soudu jakožto prvoinstanční autority, s výjimkou těch, které se týkají vedení řízení, mohou být předmětem odůvodněného odvolání, které musí být zasláno písemně do deseti dnů Stížnostnímu senátu Federálního trestního soudu čl. 393 odst. 1, písm. B) a čl. 393 odst. 1 TŘP, a čl. 37 odst. 1 LOAP).

Odvolání může podáno z následujících důvodů:

- a) Porušení zákona včetně překročení a/či zneužití pravomoci, popření práva, neodůvodněné průtahy
- b) Neúplné či mylné závěry či zjištění ohledně skutků
- c) Nevhodnost (čl. 393 odst.2 TŘP).

Odvolání k Federálnímu trestnímu soudu

Odvolání proti konečným rozsudkům federálního trestního soudu trestního senátu musí být podáno Federálnímu trestnímu soudu, 1000, Lausanne 14, do 30 dnů po sdělení úplného znění napadeného rozsudku (čl. 78, čl. 80 odst. A), čl. 90 a čl. 100 odst.a) LTF – Zákona o federálním trestním soudu).

Odvolání může být podáno kvůli porušení federálního právo nebo práva mezinárodního (čl.94 písm.a) a b) LTF).

Odvolání nemůže napadat skutková zjištění, pokud skutky nebyly prošetřeny vysloveně nepřesným způsobem nebo nedošlo k porušení práva ve smyslu čl. 95 LTF), a pokud náprava procesní vady by mohla mít dopad na výsledek řízení (čl. 97 odst. 1 LTF).